

居 遊
必 備

徐州遊覽指南

全一冊 三角五分

張奉明編輯

全書共分五編，第一編概論，詳述四千年來徐州之沿革與境域，城垣，山川，人口等實況。第二編交通，詳敘境內水陸，空及郵電等各項交通，並附有詳細之時間路程科目等表，最便檢閱，第三編名勝古蹟內有數十幀名貴攝影插入正文，可以圖文並覽，第四編食品娛樂，編者以簡練之筆，詳述各業概況，並附有地址表格，俾便走訪。第五編機關學校及各業商店廠行地址，表列詳明，俾利查考，書后並有徐州土產一覽表等附表數件，內容豐富包括無遺。

經售處

中國旅行社及各大大書局

銅山縣立公共圖書館出版

地址

徐州城內快哉亭公園



3 1764 3536 4

MG

H171

1

寫在國語入聲字與徐海入聲字變讀比較 前面

允文

我國文字是一種方塊漢字，一個字讀一個音；在讀音上似乎應該統一的了。可是，因為我國的地方很大，各地方的語音，也就非常複雜，不但在說話的時候語音各別：就是讀書的字音，也有許多不同的地方。同是一字，不是聲母讀錯，便是韻母讀錯，或是結合韻母錯誤，甚至于有聲，韻完全不對的，再不然就是聲調上的各別，有的是五種六種聲調，甚至于有多至九種的，比較準標語音，實在相差的太遠了，如果想把國音統一起來，的確不是一件「輕而易舉」的事啊！

研究中國語音學的人，按照讀音統一的難易，把全國各地的方言分爲四大類：即北方官話，南方官話，蘇浙語和海濱語，再依江何的流域和方言的分佈分爲十二系「恕不詳述」以便研究，在這四大類當中，當然要算北方官話區最接近標準話了，可是在這同一區當中的各地方言又各和標準語略有差異，比如徐海一帶也是屬於北方官話區的，就發音上說，雖然沒有多少不同，可是在聲調上的差別可就大了，徐海一帶的讀音除去聲

字和標準語完全相同外，徐海的陰平好向平音的半上，陽平字如像平音的陰平、上聲字好像平音的陽平，這種變化是很有規則的，並且很少例外，就是本書編者王先生所謂「三一律」的，至于入聲字，徐海一帶根本就沒有入聲字，所有入聲字，多數變讀陰平（即平音半上），少數的變讀陽平（即平音陰平），此外變讀上聲或去聲的也非常的少，這雖然也有規律可循，像北平對於入聲字，依了唐學溫三十六字母把牠們分配到陽平，去聲可是那決非初學者（不懂音韻學的人）所能領會的，所以要想矯正入聲字，使合于標準讀音，除檢查字典，硬學硬記外，簡直沒有辦法。

照這樣說來，徐海人的發音既然沒有多少錯誤，而聲調的變化，又很有規則可循（入聲除外），所以徐海人學國語，或是打京腔，自然是很容易的，祇要按照「三一律」的變化，一說便能上口，不過初學的，往往注意到陰平字，也許會忽略了陽平；注意到陽平字，也許忽略了上聲，要想說得自然流利，也非有長時間的練習不可，尤其是最困難的一點，就是入聲字的變讀沒有把握，敝同事王守之先生，看到這一點；爲貫徹推廣國

語的素願，和解除徐海同同胞讀音的困難起見，特編著國語入聲字與徐海入聲字變讀比較一書，以供查考；如有疑難，一檢即得，爲徐海研究國語的人，增加便利不少，像王先生這樣的人，不但是造福徐海，也是國語界中一位大大的功臣！他讓我給作個序子，特爲寫上前面一段兒說明，並且表示欽佩的意思！二十五年五月馬式武識於京市興小。

國音入聲字與江蘇徐海入聲字之變讀比較

例 言

這本小書，早該寫出來貢獻於我徐海教育界師友們之前，祇以筆者的時間，一多半用在教學上，一少半用在自修上，致無暇及此。可是今年是國語運動年，而自己對於國語又極感興趣，且又是一國語教育促進會會員，倘不拿出點禮物來，能好意思嗎？是以趁此暑期無事，把牠寫出來。我想，這對於教學國語教學說話的師友，不無助益吧！

黎錦熙先生說，若以地域分，徐海一帶也是屬於國語區域。真的，我們徐海的讀音與國音（即北平音）只相差一間呢。

比如，以“孫中山先生”這五個陰平字說，在國音裏都把牠讀得「直而平(5554)」，但在徐海一帶呢，却讀成「彎而略曲(2111)」；又如“劉梁林王四個陽平字，在國音裏讀得「高而揚(3335)」，但在徐海却讀成「直而平(5554)」了；再如“豈有此理”四個賞聲字，在國裏讀得「彎而曲(2114)」而在徐海却又讀成「高而揚(3335)」了。至說

去聲字，則國音和徐海的讀法，却是相同。如，到下旋去“四個去聲字，在國音裏，讀成「哀而遠」(4321)，但在徐海亦是如此讀法。

“這樣，徐海一帶的人學國音，不是很容易的嗎？”，“是的，極容易！極容易！只要照我發明的「三一律讀法」去讀，包你不要查字典，會斷定文字的四聲(陰陽賞去)，不到北平去，會說國語話。”

在這裏、我所謂「三一律讀法」即是凡我們徐海人把讀成「直而平(5554)的字，都改讀成「高而揚(3335) (即陽平字)」；讀成「高而揚(3335)的字，就改讀爲彎而曲(21114) (即賞聲字)；讀成「彎而略曲(2111)的字，就改讀爲「直而平(5554) (即陰平字)」即得。

例如：

三 民 主 義

(陰) (陽) (賞) (去)

這四個字，在徐海人讀，就把「三」讀得彎而略曲(賞半聲)，把「民」讀得直而平(陰平聲)，把「主」讀得高而揚(陽平聲)，而義字却不變。但在

國音裏，「三」字却讀得直而平，「民」字讀成高而陽，「主」字讀成彎而曲，義字讀成哀而遠。如此，再看下圖，當更可了然：

徐海音 彎而曲 直而平 高而揚 哀而遠

三 民 主 義

國音： 直而平 高而揚 彎而曲 哀而遠

觀此，我們可得一條定律：

徐海音：陰平(1) 陽平(2)：國音

陽平(2) 賞聲(3)

賞聲(3) 陰平(1)

去聲(4) 去聲(4)

不過這條定律，只適用於舊聲的上平下平上聲去聲四類；但於舊入聲字，却不能包入，爲的是北平(即國音)對於舊入聲字的處理及支配，却絕對不同於徐海的變讀。

就如，有一次，某館長請客，在席上他把“中秋節”三個字都讀得直而平(5554)。這在他覺得平時讀“中秋節”三字都是彎而曲(21114)，說國語當然都成了直而平了。不錯，「中秋」二字，確是如此讀法，但節字得是例外。那是「節」字係

舊入聲字屬於「精」母，在北平讀成高而揚（陽平），不似徐海人像讀「中秋」兩字一樣讀成彎而曲啊。又如某名伶，在那天，也把三個「月」的「月」字說成直而平了。這也是不知「月」字是舊入聲字，屬於「疑」母，在北平轉入哀而遠的去聲，所以與某館長犯了同一的毛病。

“談了半天，這不是學國語容易又變了不容易了嗎？”是的，容易又變了不容易。然而，我這本小書，就是對於不容易的地方，改成容易的呢！”

我徐海的師友們 我們不要怕，因為常用的入聲字，究是很少很少啊！倘若你們能把這本小書，常置案頭，且不時翻檢，你不容易的問題，就迎刃而解了。

守之於1935,7,30寫於興中小

錄

5

書中符號說明

- (1) ○代表國音
- (2) △代表徐海音
- (3) ○與△同在一線內，
即表示國音與徐海讀法相同

虫

舊入聲字	陰	陽	賞	去
汁	○		△	
質			△	○
隻	○		△	
擲	○		△	
織	○		△	
職		○	△	
直	△	○		
值	△	○		
植	△	○		
姪	△	○		
侄	△	○		
執		○	△	
騰	○		△	
殖	△	○		

桎	△			○
秩				△
窒				△
陟				△
炙			△	○

彳

吃	○		△	
尺			△	
斥				△
赤			△	○
飭				△
敕			△	○
叱				△

尸

失	○		△	
---	---	--	---	--

蝕	△	○		
濕	○		△	
十	△	○		
什	△	○		
石	△	○		
拾	△	○		
食	△	○		
實	△	○		
識			△	○
碩	△	○		
寔	△	○		
式			△	○
拭			△	○
軾			△	○
室			△	○
釋			△	○
適			△	○

爽			△	○
飾			△	○
螯			△	○
虱	○		△	

四

日			△	○
---	--	--	---	---

一

一	○		△	○
壹	○		△	
揖	○		△	
益		○	△	○
乙			△	
弋			△	○
亦			△	○
弈			△	○

易			△	○
邑			△	○
悒			△	○
挹			△	○
佚	△			○
軼	△			○
役				△
疫				△
億				△
憶				△
臆				△
睪				△
懌				△
數				△
嶧				△
繹			△	○
譯				△

驛				△
圍				△
溢			△	○
翼				△
翌				△
翊				△
侑	△			○
逸	△			○
屹			△	○
抑			△	○
射			△	○
掖			△	○
腋			△	○
液			△	○

×

屋	○		△	
---	---	--	---	--

兀			△	○
勿			△	○
物			△	○

口

玉				△
鉦				△
域			△	○
械			△	○
械			△	○
戔			△	○
浴			△	○
欲			△	○
慾			△	○
峪			△	○
毓				△
育				△

堉				△
郁			△	○
昱				△
煜				△
聿				○
鵠				○
翳				○
鬱			△	○
獄			△	○
尉				△
蔚				△

亡

額		○	△	
惡	△		△	○
聖			△	○
萼			△	○

愕			△	○
鄂			△	○
鯉			△	○
諤			△	○
噩			△	○
厄			△	○
扼	△			○
遏	△			○
闕	△			○

12

押	○	○	△	
鴉	○		△	
壓	○		△	
軋				△
揜			△	○

13

噎	○		△	
葉			△	○
頁			△	○
業			△	○
鄴			△	○
謁			△	○
曄			△	○
𩇛			△	○
咽			△	○
飴			△	○

XY

挖	○	○	△	
襪			△	○

XZ

握			△	○
---	--	--	---	---

幄			△	○
渥			△	○
齷			△	○
沃			△	○
韜			△	○

口世

月			△	○
刖			△	○
悅			△	○
閱			△	○
鉞			△	○
越			△	○
槌			△	○
樂			△	○
藥			△	○
耀			△	○

鑰			△	○
粵			△	○
岳			△	○
嶽			△	○
日	○		△	
約	○		△	

ㄅ

逼	○		△	
鼻	△	○		
葶	△	○		
簞			△	
必				
辟				△
壁				△
壁				△
畢	△			○

肆	△			○
萐	△			○
彌	△			○
碧				△
愎			△	○
嬖				△

父

劈	○		△	
霹	○		△	
匹	○		△	
僻			△	○
闢			△	○
辟			△	○
嬖			△	○
擗			△	○
癖		△	○	

ㄇ

泌			△	○
祕			△	○
宓			△	○
密			△	○
蜜			△	○
謐			△	○
覓			△	○
冪			△	○
汨			△	○

ㄋ

滴	○		△	
笛	△	○		
迪	△	○		
狄	△	○		
荻	△	○		

敵	△	○		
嫡		○	△	
鎬		○	△	
覲	△	○		
滌	△	○		
翟	△	○		
羅	△	○		
的		△		

ㄅ |

剔	○		△	
踢	○		△	
惕			△	○
逖	△			○
倜			△	○
趯	△			○

ㄆ |

匿				△
暱				△
溺				△
逆				△
嶷				△

力

力			△	○
立			△	○
粒			△	○
笠			△	○
栗			△	○
慄			△	○
溧				△
曆				△
歷				△
瀝				△

癰				△
噉				△
震				△
櫪				△
礫				△
廊				△
輓				△
鬲				△

41

激	○		△	
迹	○		△	
蹟	○		△	
積	○		△	
績	○		△	
勣	○		△	
展	○		△	

咭	○		△	
及	△	○		
級		○	△	
汲		○	△	
岌		○	△	
亟		○	△	
極	○	△		
殲		○	△	
吉		○	△	
急		○	△	
擊		○	△	
卽		○	△	
唧		○	△	
脊		○	△	
瘠		○	△	
疾	△	○		
嫉	△	○		

扑	○		△	
撲	○		△	
仆	○		△	
僕	△	○		
璞	△	○		
蹕		△		
樸		△		
朴		△		
濮		△		
瀑			△	○
曝			△	○

㐁×

木			△	○
沐			△	○
慕				△
目			△	○

苜			△	○
牧				△
鶩				△
睦			△	○
穆			△	○
繆			△	○

EX

弗	△	○		
佛	△	○		
髴	△	○		
拂	△	○		
伏	△	○		
茯	△	○		
馱	△	○		
紱	△	○		
福		○	△	

幅		○	△	
蝠		○	△	
輻		○	△	
匍	△	○		
縛		○		△
复			△	○
復			△	○
腹			△	○
複			△	○
馥			△	○
蜮			△	○
覆			△	○

ㄈㄨ

獨	△	○		
讀	△	○		
犢	△	○		

牘	△	○		
譴	△	○		
瀆	△	○		
櫛	△	○		
毒	△	○		
蠹	△	○		
篤			△	
督	○		△	
黷	△	○		
瀆	△	○		

ㄅ×

禿	○	○	△	
鵠	○		△	
凸		○	△	

ㄅ×

蒺	△	○		
集	△	○		
籍	△	○		
輯	△	○		
楫		○	△	
戢		○	△	
棘		○	△	
寂		○	△	
戟			△	
給			○	△
御			△	○
稷				△

△

七	○	○	△	
柒	○		△	
漆	○		△	

戚	○		△	
感	○		△	
乞				
迄			△	○
訖			△	○
泣			△	○
緝			△	○
葺			△	○

T |

吸	○		△	
悉	○		△	
蟋	○		△	
憲	○		△	
析	○		△	
皙	○		△	
晰	○		△	

淅	○		△	
蜥	○		△	
膝	○		△	
硯		○	△	
昔		○	△	
惜		○	△	
息		○	△	
媳		○	△	
熄		○	△	
習	△	○		
褶		△		
襲		△		
席	△	○		
蓆	△	○		
錫		○	△	
檄		○		△
隰		○	△	

翁			△	○
欸			△	○
隙			△	○
郤			△	○
綌			△	○
肸	△			○
闕	△			○
冊			△	○
夕			△	○
汐			△	○
窆			△	○
矽			△	○

ㄉㄨ

卜			△	
不		○	△	○

ㄉㄨ

鹿			△	○
麓	△	○	△	○ 骨
麓	△		△	○ 骨
輓	△		△	○ 歸
綠	△		△	○ 蝶
祿	△		△	○ 蝶
碌	△		△	○ 齒
錄	△		△	○ 合
途	△		△	○ 作
鑠			△	○ 骨
駮	△		△	○ 骨
戮	△		△	○ 骨
蓼			△	○
陸				△
六	△		○	△ 鐵
角	△		△	○ 身
醪	△		△	○ 身

ㄗㄨ

骨		○	△	
滑			△	
鶻			△	
穀			△	
穀			△	
鶻			△	
谷			△	
汨			△	
告				△
楷			△	○
楷			△	○

ㄨ

窟	○		△	
哭	○		△	
酷			△	○

譽			△	○
---	--	--	---	---

ㄱX

忽	○		△	
惚	○		△	
核	△	○		
斛	△	○		
囫	△	○		
穀	△	○		
鶻	△	○		
鵠		△		
摺	△	○		
笏			△	○

ㅅX

竹		○	△	
竺		○	△	

燭		○	△	
躅		○	△	
朮		○	△	
築		○	△	
筑		○	△	
逐		○	△	
柚	△	○		
軸	△	○		
舳	△	○		
妯	△	○		
囑			△	
矚			△	
祝			△	○
粥			△	○

1X

出	○	○	△	
---	---	---	---	--

齣	○		△	
畜			△	○
搐			△	○
觸			△	○
怵			△	○
黜			△	○
矗			△	○
俶			△	○
孖			△	○

FX

叔	⊙	○	△	
菽		○	△	
淑		○	△	
孰	△	○		
熟	△	○		
塾	△	○		

秣	△	○		
贖	△	○		
蜀	△		○	
屬	△		○	
述	△			○
術	△			○
洙	△			○
倏			△	○
束			△	○

□×

辱			△	○
潯			△	○
褥			△	○
入			△	○
肉				△

㐂×

足		○	△	
卒	△	○		
摔	△	○		
族	△	○		
嗑	△	○		
鏃	△	○		

㐂×

猝			△	○
促			△	○
蹴			△	○
簇			△	○
蹙			△	○

㐂×

俗	△	○		
---	---	---	--	--

肅			△	○
驢	△	○	△	○
速		○	△	○
鯨		○	△	○
簌		○	△	○
蕞		○	△	○
宿		○	△	○
縮			△	○
蓓			△	○
𪔐	△		△	○
粟	△		△	○
謾	△		△	○
罕	△		△	○

311

惡		△		○
忸		△	△	○

ㄅ口

律			△	○
率			△	○
壘		△		○
綠			△	○
捋	○	△		

ㄆ口

局	△	○		
侷	△	○		
菊		○	△	
掬		○	△	
鞠		○	△	
鞫		○	△	
橘		○	△	
劇				△

ㄇ口

曲	○		△	
蝻	○	○	△	
屈	○		△	
麤		○	△	
闕			△	○

ㄊㄩ

戌	○		△	
恤			△	○
卹			△	○
畜			△	○
蓄			△	○
勛			△	○
頊			△	○
旭			△	○
續				△

ㄋㄩ

八	○		△	
捌	○		△	
拔	△	○		
跋	△	○		
鉞	△	○		
魃	△	○		

ㄘ

法	○	○	△	○
發	○		△	
伐	△			
乏	△	○		
筏	△	○		
閤	△	○		
罰	△	○		
髮			△	
珙			△	○

ㄉㄩ

答	○	○	△	
搭	○		△	
褻	○		△	
牽	○		△	
瘡		○	△	
達	△	○		
韃	△	○		
妲	△	○		
韃	△	○		
怛	△	○		

ㄉㄩ

塌	○		△	
塔			△	
沓			△	○
踏			△	○

楊			△	○
踢			△	○
撻	△			○
獺			△	○
闖	△			○

ㄗㄩ

納			△	○
𠵼			△	○
訥			△	○
衲			△	○
捺			△	○

ㄋㄩ

辣			△	○
刺			△	○
蠟			△	○
臘			△	○

出Y

扎	○	○	△	
炸	△	○		△
札		○	△	
紫		○	△	
箭		○	△	
鋤	△	○		
閘	△	○		
眨	△		○	

行Y

插	○		△	
察			△	○
簪			△	○
刹				△
錘			△	○

尸Y

殺	○		△	
鍛	○		△	
箠			△	○
雲		△		○
煞			△	○
敵				△

ㄇㄩ

巾	○		△	
嘔	○		△	
嘔	○		△	
紫	○		△	
雜	△	○		
砸	△	○		

ㄘㄩ

擦	○		△	
---	---	--	---	--

ㄌㄩ

撒	○	△	○	
靺			△	
颯			△	○
薩		△		○
卅			△	○
跖			△	○

ㄋㄟ

鉢	○		△	
撥	○		△	
剝	○		△	
白	△	○		
柏		○	△	
舶		○		△
帛	△	○		
伯		○	△	

泊		○	△	
箔		○	△	
百		○	△	
佰		○	△	
鵠	△	○		
勃	△	○		
渤	△	○		
博		○	△	
搏		○	△	
薄	△	○		
礪	△	○		
駁		○	△	
雹	△	○		
蔔	△	○		
鉞	△	○		
踣	△	○		
毫	△			○

擘			△	○
北			△	○
搏			△	○
𢶏	△			
膊		○	△	

ㄋㄟ

潑	○		△	
迫		△		○
粕			△	○
珀				△
拍			△	○
魄		△		○
朴		△		○
醅			△	○

ㄋㄟ

摸	○		△	
抹			△	○
末			△	○
沫			△	○
茛			△	○
秣			△	○
祿			△	○
莫			△	○
寞				△
漠				△
膜				△
瘼	△			○
熹				△
默			△	○
墨			△	○
麥			△	○
沒	△			○

歿	△			○
貉			△	○
陌				△
脈			△	○

ㄉㄣ

得		○	△	
德		○	△	
慝		○	△	

ㄉㄣ

特	△			○
忒	△			○
恣	△			○

ㄋㄣ

訥			△	○
---	--	--	---	---

ㄉㄣ

勒	○		△	○
肋			△	○
仿			△	○
渤			△	○
樂			△	○
捋			△	○
埒			△	○

ㄍㄣ

攔	○		△	
疙	○		△	
紇	○		△	
肱	○		△	
割	○		△	
鵠	○		△	

格		○	△	
各		○	△	○
閣		○	△	
骼		○	△	
蛤		○	△	
郃		○	△	
革		○	△	
鬲		○	△	
隔		○	△	
囁		○	△	
膈		○	△	
葛		○	△	
穉		○	△	
轄		○	△	
合			△	
盞			△	
屹			△	○

𠂔世

𠂔	○		△	
𠂔	○		△	
𠂔	○		△	○
𠂔	○		△	
𠂔		○	△	
𠂔		○	△	
𠂔			△	
𠂔			△	○
𠂔			△	○
𠂔			△	○
𠂔			△	○
𠂔			△	○

𠂔世

合	△	○		
盒	△	○		
郃	△	○		
曷	△	○		
褐	△	○		
鞞	△	○		
蝎	△	○		
盍	△	○		
闔	△	○		
劾	△	○		
核	△	○		
闕	△	○		
貉	△	○		
紇	△	○		
涸	△	○		
翮	△	○		
赫			△	

嚇			△	○
郝			△	○
黑			△	○
喝	○		△	○
鶴	△			○

出亡

螯	○		△	
折		○	△	
轍	△	○		
摺		○	△	
懾		○	△	
囁		○	△	
哲		○	△	
喆		○	△	
蜇		○	△	
謫		○	△	

摘		○	△	
蟄		○	△	
磔	△	○		
翟	△	○		
輒	△	○		
這				△
宅	△			○
浙			△	○

行

徹			△	○
澈			△	○
撤			△	○
輒			△	○
掣			△	○
拆		△		○
坼			△	○

尸古

舌	△	○		
折	△	○	△	
設			△	○
懾			△	○
攝			△	○
涉			△	○
拾	△			○
歛			△	○

回古

熱			△	○
---	--	--	---	---

下古

則		○	△	
鰓		○	△	

擇	△	○		
澤	△	○		
責		△	○	
嘖		△	○	
簣		△	○	
窄		△	○	
賊	△	○		
仄			△	○
晁			△	○
側			△	○

ㄘㄣ

側			△	○
測			△	○
側			△	○
廁			△	○
策			△	○

冊			△	○
---	--	--	---	---

ㄗ ㄘ

瑟			△	○
塞			△	○
嗇			△	○
穢			△	○
澀			△	○
色			△	○

ㄘ ㄙ

夾	○	○	△	
裕		○	△	
鈇		○	△	
莢		○	△	
峽		○	△	
頰		○	△	

戛		○	△	
甲			△	
岬			△	
胛			△	

<IY

掐	○		△	
恰		△		○
洽	△			○

T IY

俠	△	○		
瞎	○		△	
狹	△	○		
挾	△	○		
硤	△	○		
峽	△	○		

匣	△	○		
狎	△	○		
轄	△	○		
黠	△	○		
洽	△	○		
袷	△	○		
嚇				△

ㄅ | ㄆ

鼈	○		△	
慙	○		△	
別	△	○		
蹇		○	△	
癘			△	
髌	○		△	

ㄅ | ㄆ

撇	○		△	
瞥	○		△	

冂 | 世

滅			△	○
蔑			△	○
篋			△	○
蟻			△	○

勹 | 世

磔	△	○		
蝶	△	○		
喋	△	○		
堞	△	○		
牒	△	○		
諜	△	○		
趺		○	△	

迭	△	○		
臺	△	○		
褶	△	○		
疊	△	○		

ㄣ | ㄗ

帖	○		△	○
貼	○		△	
鐵			△	
餐			△	○

ㄣ | ㄗ

捏	○		△	
茶		○	△	
陞			△	○
聶			△	○
躡			△	○

臬			△	○
涅			△	○
孽			△	○
齧			△	○

ㄉ | ㄗ

列			△	○
洌			△	○
烈			△	○
裂			△	○
獵			△	○
躐			△	○
齧			△	○
振			△	○
劣			△	○

ㄐ | ㄗ

揭	○		△	
結	○	○	△	
接	○		△	
潔		○	△	
拈		○	△	
桔		○	△	
詰		○	△	
劬		○	△	
韻		○	△	
擷		○	△	
刼		○	△	
桀	△	○		
傑	△	○		
杰	△	○		
羯	△	○		
碣	△	○		
竭	△	○		

偈	△	○		
訐		○	△	
子		○	△	
節		○	△	
櫛		○	△	
癰		○	△	
捷	△	○		
睫	△	○		
截	△	○		
婕	△	○		

< | 世

切	○		△	○
怯			△	△ _◎
契				△ _◎
挈				△ _◎
愜				△ _◎

篋				△
慊				△
竭				△
妾				△
窃				△

丁 卅

歇	○		△	
歟	○		△	
協	△	○		
協	△	○		
颶	△	○		
叶	△	○		
脅	△	○		
挾	△	○		
絜	△	○		
楔				△

紕			△	○
泄			△	○
變			△	○
褻			△	○
屑			△	○

ㄗㄨㄣˊ

刮	○		△	
颶	○		△	
括	○		△	
聒	○		△	
鵠	○		△	

ㄈㄨˊ

劃		○		△
滑	△	○		
猾	△	○		

尸XY

刷	○		△	
---	---	--	---	--

刀X正

奪	△	○		
鐸	△	○		
掇	△	○		
襍	△	○		
𪔐	△	○		
度	△			○
躐	△			○
咄	△			○

ㄣX正

托	○		△	
託	○		△	

橐		○	△	
脫			△	
拓			△	○
柝			△	○
籜			△	○
魄			△	○

ㄅㄨㄣˊ

諾		△		○
擲			△	○

ㄈㄨˊ

洛			△	○
錐			△	○
絡			△	○
落			△	○
酪			△	○

烙			△	○
駱			△	○
珞			△	○
咯			△	○
犖			△	○
灤			△	○

《X正》

郭	○		△	
蝸	○		△	
囁	○		△	
國		○	△	
摑		○	△	
幘		○	△	
貌		○	△	
馘		○	△	
榔			△	

ㄅㄨㄣˊ

闊			△	○
括			△	○
廓			△	○
擴			△	○

ㄈㄨㄣˊ

活	△	○		
或		△		○
惑		△		○
獲		△		○
嘯		△		○
穫		△	△	○
鑊			△	○
蠖				△
霍			△	○

藿			△	○
耑			△	○
豁			△	○
壑			△	○

虫×亡

桌	○		△	
捉	○		△	
涿	△			
著	△	○		
酌		○	△	
濁	△	○		
鐫	△	○		
琢	△	○		
啄	△	○		
詠	△	○		
濯	△	○		

擢	△	○		
倬		○	△	
卓		○	△	
焯		○	△	
拙		○	△	
茁		○	△	
斲	△	○		
斫	△	○		
驚	△	○		

彳 彳 彳

戳	○		△	
綽			△	○
啜			△	○
輟			△	○
悒			△	○

鯢			△	○
---	--	--	---	---

尸X正

說	○		△	
勺	△			○
苟	△			○
灼	△			○
朔			△	○
捌			△	○
槩			△	○
爍	△			○
鑠	△			○
數		△		○
碩	△			○
率				△
蟀				△

口X正

若			△	○
箬			△	○
弱			△	○
蕪			△	○

ㄖ×ㄘ

作	○		△	○
嘖	△			
摔	△	○		
柞	△			○
酢				△
鑿	△			○
昨	△	○		
柞	△			○

ㄘ×ㄘ

撮			△	○
---	--	--	---	---

△×正

索		○	△	
縮	○		△	

△口世

虐			△	○
瘡			△	○
諛			△	○

△口世

略			△	○
掠		△		○

△口世

噉	○		△	
---	---	--	---	--

擷	○		△	
決		○	△	
抉		○	△	
訣		○	△	
玦		○	△	
鳩		○	△	
倨		○	△	
掘		○	△	
崛		○	△	
角		○	△	
厥		○	△	
蹶	△	○		
蕨		○	△	
櫟	△	○		
鰈		○	△	
嚙	△	○		

譎		○	△	
珏		○	△	
𠂔		○	△	
脚		○	△	
覺		○	△	
爵		○	△	
嚼	△	○	△	
燭		○		
絕	△	○		
𦉳	△	○		
攪		○	△	
獺		○	△	
獫	△	○		

◁口世

缺	○		△	
闕	○		△	○

卻			△	○
確			△	○
推			△	○
樞			△	○
殼			△	○
慤			△	○
闕			△	○
鵲			△	○
雀			△	○

丁口世

薛	○		△	
穴	△	○		○
學	△	○		
血			△	○
削			△	○
雪			△	○

自序

是寒假前的事了：這本小書於暑假期間草就，經過了幾次刪改後，曾寄呈黎錦熙先生，請其加以指示和批評。這樣過了一個多月，得不到黎先生的回音，以為此書定無多大價值，值不得先生枉費筆墨，於這在愧急交迫不，又與先生一信，想將此書索回，嗣得先生書：——

八月卅一日寄下之大稿，我們都拜讀了，很好，毫無問題。原想徵求先生同意，先在國語週刊發表，不知可否。後來因注音漢字等等工作，此間人員太忙迫，我也把這事耽擱起來了，很對不起，乞予原諒！

十月九日示到，又遲遲至今始覆，更屬荒唐！現在請先生先示復一二語，以憑照辦；示到即可將原稿奉還也，至介紹出版事，亦當如命進行，可！

讀先生書後，立即復一信，除表示感謝外，對於或發表或介紹出版，均聽命於黎先生。此信去後，一直到寒假，才又與黎先生上一函探詢出版日期，得復示略稱：該書早已寄天津某書局計劃印行，現尚未得回音，不日即去函催詢。又謂此書擬代加說明！用途當可較實。這是今年二月間的事。如此又過了一月，先生忽把此書寄回來了。於是又與黎先生一信，告訴他，自己願將該書自費印行，讀他速將「說明」寄下。得回示：

四月二日之示已奉到，我前所說的「說明」一層，乃是先要問問趙元任先生，「徐海音系」已經調查製定了沒有？然後可以着手做，因為這是一個學術問題

。我本想到南京時，把大著帶着請他一看，再和兄面談。不料從去秋到現在沒有「動窩」。六月底或可達目的。兄若急於出版，不妨先去訪問訪問趙先生一談，（帶着大著去）此信即可做介紹也如專為國語教師用，則「說明」屬於學術研究者，即不必要，因為在教學應用上並無大關係。天津某書局頃始來信，說此書在華北一帶恐無銷路故退稿也，兄付印時，請將版式大小畫個格兒寄下，當為題一封面：「短序」則兄自作為佳。一切俟到京時面陳，「馬！」

即於某日下午，往中央研究院歷史語言研究所，晉謁趙元任先生。承趙先生指示關於代表四聲的音樂符號的另外兩種方法。如陰平字的符號，改用(5—4)或(目)陽平字符號，改用(3—5)或(目)賞聲字符號，改用(2—1)或(目)，去聲字符號改(4—1)或(目)亦可。至關於「徐海音系」趙先生說尚未着手調製，但據先生從各方面搜集的材料來觀，河南東部，安徽北部，河北南部，及山東大部的字的讀音是都近乎這條「三一律」原則。但當趙先生看到拙著後之附錄——字同音異（或聲母或韻母）的字時，特別注意起來，問我這種字究竟多不多，我答他說不甚多，先生又說，最好也能把國音裏一字數讀的字，同徐海的同一字，比較一下。我想這個工作太吃力，恐非短時間所能編檢出來。如裏的「和」字，在徐海只讀一「厂×己」音，而在國音裏却要讀成「暖 and 厂×己」，「和 and 厂亡平」及「你 and 厂馬他」及「調 and 厂亡」四音了。又如「白」字，在徐海只讀一「勺己」音，但在國音裏却讀有「白勺万」和「白勺己」兩音，再如一「波」字，在徐海只讀「勺己」音，但在國音裏却一讀

「ㄅ」音，一讀「ㄆ」音了。這樣的字實不在少數。那麼此書第一版只能附上一小部份，其他一大部份，只有再版機會時再加上了。

又蒙黎趙兩先生多方指示，使我得以改正書中不少的錯誤，這是十分感謝的。尤其是黎先生又特爲此書題一封面，更使我感激！

國語運動年，已過去了，而我的薄薄的禮物，才捧出來，實是慚愧，是爲序。

1936,5,25 守之寫于京市興小。

附 錄

國音

鉅 帛

ㄅ 狽倍蓓備憊被輩擲背

夕人 卑俾

々々・ 亭悖諱

● 句 | 筆

夕・懷

圩

女已· 迫魄

文正· 相

文正· 琅

文入 邳

女与婿

・文× 璞悞蹢悞朴濮襍

· 一五 陌慕

一五· 默墨

一五、 寔漠膜瘻

一五・脈

一又 牟侔昧謀

・一又 某牡歟

口又・謬繆

• 門 巧 婉

非扉緋菲霏啡駢飛蜚妃

徐海音

外

41.

• 71

与X

● 71

• 文

 Ax^*

女

• 71

全、

• 五

• 715

• 文正

一、

●

→X.

75.

→X

□X

31 又°

4. X^2

• ci

國音

徐海音

	ㄟㄣˊ	肥涇腓		ㄟ
	•ㄟㄣˊ	匪斐悱菲蜚翡誹腓		•ㄟ
	ㄟㄣˊ°	肺費帝吠廢癡拂荆		ㄟ •
	•ㄟ又	否		•ㄟㄣ
(1)	•ㄉㄣˊ	德得		•ㄉㄣˊ
4	•ㄉㄣˊ	待		ㄉㄣˊ
5	ㄉㄣˊ°	忒忒		ㄉㄣˊ
6	ㄉㄣˊ°	踏		•ㄉㄣˊ
7	ㄉㄣ ㄣ	汀		•ㄉㄣ ㄣ
8	•ㄉㄣㄣˊ	頹		ㄉㄣˊ
(2)	ㄉㄣˊ°	導		ㄉㄣˊ°
(3)	ㄉㄣ •	蒂締諦禱		ㄉㄣ •
	•ㄌㄣˊ	餒		•ㄌㄣˊ
	•ㄌㄣˊ	嫩		ㄌㄣˊㄣˊ•
	•ㄌㄣ	倪霓輓猊蜺鄰覲麇		
	•ㄌㄣ	擬睨		
	ㄌㄣ ㄣˊ°	蘗蘗孽嚙		• ㄣˊ
	ㄌㄣ ㄣˊ°	虐瘡謔		• ㄣˊ
	ㄌㄣˊ	勒		•ㄌㄣˊ
	ㄌㄣˊ°	仇勒		•ㄌㄣˊ
	•ㄌㄣ	婪嵐		ㄌㄣㄣ
	•ㄌㄣ ㄣ	琳淋霖霖隣鄰遴遴隣隣隣隣隣隣隣		ㄌㄣ

國 音

*ㄉㄢ 廩稟凜凜
 ㄉㄢ 磷林
 ㄉㄢ 客藺躡質
 *ㄉㄨㄣ 卵
 ㄉㄨ 戈
 .ㄉㄨ 格革鬲隔
 .ㄉㄨㄣ 國摑輻斂戩蠅
 ㄉㄨ 科蠅裸題
 ㄉㄨ° 克剋客
 .ㄉㄨ 楷
 ㄉㄨㄣ° 廓括
 ㄉㄨㄨ° 檜膾
 .ㄉㄨ 涸
 .ㄉㄨ 紇齧
 .ㄉㄨ 橫
 ㄉㄨㄣ° 或惑獲
 .ㄉㄨ 禾蘇
 ㄉㄢ 皆階階階街
 *ㄉㄢ 解
 ㄉㄢ 介芥界疥戒誠械屆解
 *ㄉㄢ 齟
 ㄉㄢ 蛆

徐海音

*ㄉㄢ
 ㄉㄢ
 ㄉㄢ°
 .ㄉㄨㄣ
 °ㄉㄨㄣ
 °ㄉㄨ
 °ㄉㄨㄣ
 *ㄉㄨㄣ
 °ㄉㄨ
 .ㄉㄢ
 °ㄉㄨㄣ
 ㄉㄨㄣ°
 °ㄉㄢ
 ㄉㄨ
 ㄉㄨㄣ°
 .ㄉㄨㄣ
 ㄉㄨㄣ
 *ㄉㄢ
 .ㄉㄢ
 ㄉㄢ
 ㄉㄢ
 ㄉㄢ
 .ㄉㄨ
 *ㄉㄢ

國 音

・41廿 嬰櫻

＜ 1 幺・ 鞘 誚

414 浸

·弓 遣

・く口マ 卷蜷髻

くわ 巻

〈四三〉 券

丁巳· 肱圓

丁巳 鞋借諧

下廿 蟹

丁巳 懈

·T12 省

T14 · 汛迅訊

之芝支枝肢脂卮祗

止址趾砥只咫枳旨指紙徵

至悲誌志

時 聖

扎椿渣

出了 札紫紫割

虫丫 鋤開

里丫 貶

出丫· 乍詐炸榨

徐海音

<W

丁巳年

• 414

• <1万

• 447

.443

417.

1

丁 | 历

丁 卯

丁 | 牙[•]

• 22

T 14.

• १३

• 7

7.

ち。

ΠΥ

•T Y

TY

BY

ΠΥ.

音 題

虫丫	咤蟾
虫丫	吒
虫万	齋
虫万	摘
虫万	宅擇翟
虫万	窄
虫万	債寨砦
虫么	爪找沼
虫么	罩肇
虫又	縐皺
虫弓	斬嶄蓋
虫弓	站綻棧暫
虫乚	貞禎偵楨
虫厶	爭睜諍錚
虫厶	掙
虫乂	濁錫琢詠啄濯擢斲斫
虫乂厶	冢塚
虫彳	齒
虫彳	匙
虫彳	翅蟻
虫彳	叉差嗟插
虫彳	茶揅查榘察坨簪蝓

徐海音

[illegible]

國 音

𠂇𠂇	汨侘媿詒差岔蜡利
𠂇𠂇	釵差
𠂇𠂇	柴豺
𠂇𠂇	儕
𠂇𠂇	蜚
𠂇𠂇	抄鈔勦
𠂇𠂇	巢
𠂇𠂇	吵炒
𠂇𠂇	愁
𠂇𠂇	撓
𠂇𠂇	讒饑孱
𠂇𠂇	產鏟剷
𠂇𠂇	懺驛
𠂇𠂇	噴
𠂇𠂇	櫛櫛
𠂇𠂇	悵
𠂇𠂇	撐
𠂇𠂇	初
𠂇𠂇	觸怵
𠂇𠂇	吹炊
𠂇𠂇	脣
尸	屍詩獅施豨

徐海音

ㄗ
 ㅈ
 ㅊ
 ㅋ
 ㆁ
 ㄷ
 ㅌ
 ㄴ
 ㄹ
 ㅍ
 ㅎ
 ㅡ
 ㅣ
 ㅓ
 ㅕ
 ㅖ
 ㅗ
 ㅛ
 ㅜ
 ㅠ
 ㅡ
 ㅣ
 ㅑ
 ㅓ
 ㅕ
 ㅖ
 ㅗ
 ㅛ
 ㅜ
 ㅠ
 ㅡ
 ㅣ
 ㅒ
 ㅔ
 ㅙ
 ㅚ
 ㅝ
 ㅞ
 ㅟ
 ㅠ
 ㅢ
 ㅣ
 ㅤ
 ㅥ
 ㅦ
 ㅧ
 ㅨ
 ㅩ
 ㅪ
 ㅫ
 ㅬ
 ㅭ
 ㅮ
 ㅯ
 ㅰ
 ㅱ
 ㅲ
 ㅳ
 ㅴ
 ㅵ
 ㅶ
 ㅷ
 ㅸ
 ㅹ
 ㅺ
 ㅻ
 ㅼ
 ㅽ
 ㅾ
 ㅿ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ
 ㆅ
 ㆆ
 ㆇ
 ㆈ
 ㆉ
 ㆊ
 ㆋ
 ㆌ
 ㆍ
 ㆎ
 ㆏
 ㆐
 ㆑
 ㆒
 ㆓
 ㆔
 ㆕
 ㆖
 ㆗
 ㆘
 ㆙
 ㆚
 ㆛
 ㆜
 ㆝
 ㆞
 ㆟
 ㆠ
 ㆡ
 ㆢ
 ㆣ
 ㆤ
 ㆥ
 ㆦ
 ㆧ
 ㆨ
 ㆩ
 ㆪ
 ㆫ
 ㆬ
 ㆭ
 ㆮ
 ㆯ
 ㆰ
 ㆱ
 ㆲ
 ㆳ
 ㆴ
 ㆵ
 ㆶ
 ㆷ
 ㆸ
 ㆹ
 ㆺ
 ㆻ
 ㆼ
 ㆽ
 ㆾ
 ㆿ
 ㆀ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ
 ㆅ
 ㆆ
 ㆇ
 ㆈ
 ㆉ
 ㆊ
 ㆋ
 ㆌ
 ㆍ
 ㆎ
 ㆏
 ㆐
 ㆑
 ㆒
 ㆓
 ㆔
 ㆕
 ㆖
 ㆗
 ㆘
 ㆙
 ㆚
 ㆛
 ㆜
 ㆝
 ㆞
 ㆟
 ㆠ
 ㆡ
 ㆢ
 ㆣ
 ㆤ
 ㆥ
 ㆦ
 ㆧ
 ㆨ
 ㆩ
 ㆪ
 ㆫ
 ㆬ
 ㆭ
 ㆮ
 ㆯ
 ㆰ
 ㆱ
 ㆲ
 ㆳ
 ㆴ
 ㆵ
 ㆶ
 ㆷ
 ㆸ
 ㆹ
 ㆺ
 ㆻ
 ㆼ
 ㆽ
 ㆾ
 ㆿ
 ㆀ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ
 ㆅ
 ㆆ
 ㆇ
 ㆈ
 ㆉ
 ㆊ
 ㆋ
 ㆌ
 ㆍ
 ㆎ
 ㆏
 ㆐
 ㆑
 ㆒
 ㆓
 ㆔
 ㆕
 ㆖
 ㆗
 ㆘
 ㆙
 ㆚
 ㆛
 ㆜
 ㆝
 ㆞
 ㆟
 ㆠ
 ㆡ
 ㆢ
 ㆣ
 ㆤ
 ㆥ
 ㆦ
 ㆧ
 ㆨ
 ㆩ
 ㆪ
 ㆫ
 ㆬ
 ㆭ
 ㆮ
 ㆯ
 ㆰ
 ㆱ
 ㆲ
 ㆳ
 ㆴ
 ㆵ
 ㆶ
 ㆷ
 ㆸ
 ㆹ
 ㆺ
 ㆻ
 ㆼ
 ㆽ
 ㆾ
 ㆿ
 ㆀ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ
 ㆅ
 ㆆ
 ㆇ
 ㆈ
 ㆉ
 ㆊ
 ㆋ
 ㆌ
 ㆍ
 ㆎ
 ㆏
 ㆐
 ㆑
 ㆒
 ㆓
 ㆔
 ㆕
 ㆖
 ㆗
 ㆘
 ㆙
 ㆚
 ㆛
 ㆜
 ㆝
 ㆞
 ㆟
 ㆠ
 ㆡ
 ㆢ
 ㆣ
 ㆤ
 ㆥ
 ㆦ
 ㆧ
 ㆨ
 ㆩ
 ㆪ
 ㆫ
 ㆬ
 ㆭ
 ㆮ
 ㆯ
 ㆰ
 ㆱ
 ㆲ
 ㆳ
 ㆴ
 ㆵ
 ㆶ
 ㆷ
 ㆸ
 ㆹ
 ㆺ
 ㆻ
 ㆼ
 ㆽ
 ㆾ
 ㆿ
 ㆀ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ
 ㆅ
 ㆆ
 ㆇ
 ㆈ
 ㆉ
 ㆊ
 ㆋ
 ㆌ
 ㆍ
 ㆎ
 ㆏
 ㆐
 ㆑
 ㆒
 ㆓
 ㆔
 ㆕
 ㆖
 ㆗
 ㆘
 ㆙
 ㆚
 ㆛
 ㆜
 ㆝
 ㆞
 ㆟
 ㆠ
 ㆡ
 ㆢ
 ㆣ
 ㆤ
 ㆥ
 ㆦ
 ㆧ
 ㆨ
 ㆩ
 ㆪ
 ㆫ
 ㆬ
 ㆭ
 ㆮ
 ㆯ
 ㆰ
 ㆱ
 ㆲ
 ㆳ
 ㆴ
 ㆵ
 ㆶ
 ㆷ
 ㆸ
 ㆹ
 ㆺ
 ㆻ
 ㆼ
 ㆽ
 ㆾ
 ㆿ
 ㆀ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ
 ㆅ
 ㆆ
 ㆇ
 ㆈ
 ㆉ
 ㆊ
 ㆋ
 ㆌ
 ㆍ
 ㆎ
 ㆏
 ㆐
 ㆑
 ㆒
 ㆓
 ㆔
 ㆕
 ㆖
 ㆗
 ㆘
 ㆙
 ㆚
 ㆛
 ㆜
 ㆝
 ㆞
 ㆟
 ㆠ
 ㆡ
 ㆢ
 ㆣ
 ㆤ
 ㆥ
 ㆦ
 ㆧ
 ㆨ
 ㆩ
 ㆪ
 ㆫ
 ㆬ
 ㆭ
 ㆮ
 ㆯ
 ㆰ
 ㆱ
 ㆲ
 ㆳ
 ㆴ
 ㆵ
 ㆶ
 ㆷ
 ㆸ
 ㆹ
 ㆺ
 ㆻ
 ㆼ
 ㆽ
 ㆾ
 ㆿ
 ㆀ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ
 ㆅ
 ㆆ
 ㆇ
 ㆈ
 ㆉ
 ㆊ
 ㆋ
 ㆌ
 ㆍ
 ㆎ
 ㆏
 ㆐
 ㆑
 ㆒
 ㆓
 ㆔
 ㆕
 ㆖
 ㆗
 ㆘
 ㆙
 ㆚
 ㆛
 ㆜
 ㆝
 ㆞
 ㆟
 ㆠ
 ㆡ
 ㆢ
 ㆣ
 ㆤ
 ㆥ
 ㆦ
 ㆧ
 ㆨ
 ㆩ
 ㆪ
 ㆫ
 ㆬ
 ㆭ
 ㆮ
 ㆯ
 ㆰ
 ㆱ
 ㆲ
 ㆳ
 ㆴ
 ㆵ
 ㆶ
 ㆷ
 ㆸ
 ㆹ
 ㆺ
 ㆻ
 ㆼ
 ㆽ
 ㆾ
 ㆿ
 ㆀ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ
 ㆅ
 ㆆ
 ㆇ
 ㆈ
 ㆉ
 ㆊ
 ㆋ
 ㆌ
 ㆍ
 ㆎ
 ㆏
 ㆐
 ㆑
 ㆒
 ㆓
 ㆔
 ㆕
 ㆖
 ㆗
 ㆘
 ㆙
 ㆚
 ㆛
 ㆜
 ㆝
 ㆞
 ㆟
 ㆠ
 ㆡ
 ㆢ
 ㆣ
 ㆤ
 ㆥ
 ㆦ
 ㆧ
 ㆨ
 ㆩ
 ㆪ
 ㆫ
 ㆬ
 ㆭ
 ㆮ
 ㆯ
 ㆰ
 ㆱ
 ㆲ
 ㆳ
 ㆴ
 ㆵ
 ㆶ
 ㆷ
 ㆸ
 ㆹ
 ㆺ
 ㆻ
 ㆼ
 ㆽ
 ㆾ
 ㆿ
 ㆀ
 ㆁ
 ㆂ
 ㆃ
 ㆄ

國音

徐海音

尸	時埒蒔蒔	ㄊ
尸	史使駛失始屎弛	ㄊ
尸	是士仕示視市柿侍試弑事嗜諡氏舐	ㄊ
尸ㄩ	沙痧砂紗鯊漿殺	ㄊㄩ
尸ㄩ	廈	ㄊㄩ
尸ㄩ	霎	ㄊㄩ
尸ㄩ	煞	ㄊㄩ
尸ㄩ	畝	ㄊㄩ
尸ㄘ	攝攝	ㄊ ㄘ
尸ㄨ	骰	ㄊㄨ
尸ㄨ	囑	ㄊㄨ
尸ㄨ	誰	ㄊㄨ
尸ㄣ	稍	ㄊㄣ
尸ㄣ	梢梢艖	ㄊㄣ
尸ㄣ	哨	ㄊㄣ
尸ㄨ	瘦	ㄊㄨ
尸ㄣ	山舢衫杉刪珊刪	ㄊㄣ
尸ㄣ	汕訕	ㄊㄣ
尸ㄣ	生牲笙甥	ㄊㄣ
尸ㄣ	省嘗	ㄊㄣ
尸ㄨ	條束	ㄊㄨ
尸ㄨ	熟	尸ㄨ

國 音

尸×ㄇ˙	朔擲槩
.ㄇㄠ	蕘
ㄇ×ㄣ˙	閏潤
˙ㄇ×ㄌ	宄冗齷
.ㄇㄘ	則責隳簣窄
.ㄇㄘ	擇賊
.ㄘㄘ	側測測廁策冊
.ㄘ×ㄌ	琮琮
ㄌㄘ˙	瑟塞嗇穡澀色
ㄌ×˙	喇漱
ㄌ×˙	肅驢宿藉夙栗
ㄌ×ㄇ	縮
ㄈ	挨埃捩
˙ㄈ	矮
ㄈ˙	隘
ㄗ˙	掖掖液
. ㄠ	肴餽殺淆峭
ㄠ˙	藥瘡鎗
×ㄇ˙	矮螻
.×ㄌ	惟唯維濊微薇
×ㄌ˙	未味
ㄌㄌ	庸傭墉鄺鏞傭

徐海音

˙ㄌ×ㄇ	
ㄋㄠ	
ㄇㄣ˙	
.ㄇㄌ	
˙ㄇㄌ	
ㄇㄌ	
˙ㄘㄌ	
˙ㄇ×ㄌ	
˙ㄌㄌ	
ㄌ×˙	
˙ㄌㄌ	
˙ㄘ×	
ㄈ	
. ㄈ	
ㄈ˙	
˙	
ㄌ ㄠ	
˙ㄌㄗ	
˙ㄌ×ㄇ	
ㄈ	
ㄈ ˙	
ㄇ×ㄌ	

國 音

. ㄣ ㄗ

庸 僮 墉 鄘 鏞 慵

徐海音

ㄇ ㄨ ㄗ

國 音

ˊXㄋ	浣皖
ˊㄨㄣ	給
ˊㄣ	給
ˊㄣ	劇
ㄣ	劇
ㄣ	吃
ㄣ	吃
ㄣ ㄗˊ	械靡
ㄣ ㄗˊ	械靡
ˊㄣ ㄨ	嚼
ˊㄣ ㄨ	嚼
ˊㄣ ㄨ	脚角覺
ˊㄣ ㄨ	脚角覺
ㄣ ㄣˊ	勁
ㄣ ㄣˊ	勁
ㄣ ㄣ	耕
ㄣ <	耕
ˊㄣ ㄣ	窘
ˊㄣ ㄣ	窘
< ㄗˊ	怯
< ㄗˊ	怯
< ㄗˊ	卻

徐海音

ˊXㄋ	
ㄣ ˊ	
ㄣ	
ˊㄣ	
ㄣ ㄗˊ	
ˊㄣ ㄗˊ	
ˊㄣ ㄗˊ	
ˊㄣ ㄣ	
ㄣ <	
ㄣ ㄣ	
< ㄗˊ	

國 音

ㄊ	卻
ㄊ ㄠ	學
ㄊ ㄗ	學
ㄊ ㄗ	血
ㄊ ㄗ	血
ㄗ ㄨ	妯
ㄗ ㄨ	妯
ㄗ ㄨ	軸
ㄗ ㄨ	軸
ㄗ ㄨ	色
ㄗ ㄨ	色
ㄗ ㄨ	誰
ㄗ ㄨ	誰
ㄗ ㄨ	勺
ㄗ ㄨ	勺
ㄗ ㄨ	熟
ㄗ ㄨ	熟
ㄗ ㄨ	肉
ㄗ ㄨ	肉
ㄗ ㄨ	賊
ㄗ ㄨ	賊
ㄗ ㄨ	鑿

徐海音

ㄊ
ㄊ ㄗ
ㄊ ㄗ
ㄊ ㄗ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ
ㄗ ㄨ

國 音

.ㄆ×ㄇ 鑿
 ㄆㄣ 簪
 ㄆㄣ 簪
 ㄈ×ㄣ 蹲
 .ㄈ×ㄣ 蹲
 ㄈ× 漱
 ㄌ× 漱
 ㄊ | 又 宿
 ㄌ× 宿
 ㄌ× 縮
 ㄌ×ㄇ 縮
 ㄋ 我
 ㄋ×ㄇ 我
 ㄋ | 掖腋液
 | 世 掖腋液
 ㄈ×ㄇ 螻螻
 ×ㄇ 螻螻
 × 沃
 ×ㄇ 沃
 ㄈ×ㄣ 穢
 ×ㄣ 穢
 | 幺 樂藥鑰

徐海音

ㄆ×ㄇ
 ㄆㄣ
 ㄋ×ㄣ
 ㄌ×
 ㄊ |
 ㄋ×
 .×ㄇ
 ㄋ |
 ㄈ×
 ㄋ×ㄇ
 ㄈ×ㄈ

國 音

ㄣㄗˊ 樂藥鑰

ㄉㄣˊ 樂

ㄣˊ 和

ㄣˊ 和

ㄣˊ 和

ㄣˊ 和

ㄣˊ

徐海音

ㄣㄗˊ

ㄉㄣˊ

ㄣˊ

ㄣˊ

ㄣˊ

ㄣˊ

ㄣˊ

ㄣˊ

—

徐海音

亭

幸

婢倖臂避

婢倖臂避

蚌

蚌

磽

磅

坏披

坏掉

口述

口口口

胖

胖

島

毒

聽

聘

揠

擋

7X

• 71

々々・

勺尤·

● 文 |

吗

父尤。

• 引馬

文14.

DE

國音

·一又 牡畝

• 一 X 牡畝

烟

燭

一尤 彪

ㄣ 𠂔

• 14 III

• 1/2 III

正・縛

縛

亡又・復

【X】 復

勿入 得

分入 得

勿^レ 澄

・私 燈

勿玄· 縣

勿X 蕨

3Y. 訥

34. 訥

寧 34°

317. 瀋

徐海音

✕

→ L^o

一九

14

.X

EX

・方入

个L

· 刀×

3Y.

312

國 音

•ㄋㄨ 暖
 •ㄋㄨㄛ 暖
 •ㄋㄥ 膿
 •ㄋㄨㄥ 膿
 ㄋㄥ• 弄
 ㄋㄨㄥ• 弄
 ㄋㄨ• 勒
 ㄋㄨ 勒
 •ㄋㄣ 履
 ㄋㄣ 履
 ㄋㄨ• 綠氣
 ㄋㄣ• 綠氣
 ㄍㄨ 扛
 •ㄍㄨ 扛
 ㄍㄨ• 虹
 •ㄍㄨㄥ 虹
 ㄍㄣㄣ• 虹
 ㄍㄨ 纏
 ㄍㄣㄣ 纏
 ㄍㄨ• 互
 ㄍㄥ• 互
 •ㄍㄨㄨ 鄺

徐海音

•ㄋㄨㄛ
 ㄋㄨㄥ
 ㄋㄨ•
 •ㄋㄨ
 •ㄋㄣ
 •ㄋㄨ
 ㄍㄨ•
 ㄍㄣㄣ•
 •ㄍㄣㄣ
 ㄍㄨ•

版

權

所

有

著 者 王 守 之
校 訂 者 張 公 喆
發 行 者 南京市立興中門小學
印 刷 者 南京共和新印書館

代售處 南京市立興中門小學合作社
徐州 中華 大東 上海 各書局
世界 普育 兒童

南京市立興中門小學國語小叢書之二

實 價 大洋二角五分

兒童的伴侶

王守之譯
全一冊 實價一角

國語小叢書之三

本書搜集國外最富有內容之童話故事等，優良作品。共計三十餘篇，譯者以寫文藝的手筆用最淺近的文字，集成一冊最適合兒童興趣的讀物。書內每字的旁邊並注有正確的國語注音，兒童購之固可說是要好的伴侶，教師購置，亦可說是最適宜的參攷讀物。

行發學小門中興立市京南